

Portaria n.º 22/97/M

訓令 第22/97/M號

de 17 de Fevereiro

二月十七日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo dos Serviços Sociais da Administração Pública de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo dos Serviços Sociais da Administração Pública de Macau relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 13 960 000,00 (treze milhões, novecentas e sessenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 13 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門公職人員福利司一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門公職人員福利司主席簽署之澳門公職人員福利司一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣13,960,000.00（一千三百九十六萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年二月十三日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

Orçamento privativo dos Serviços Sociais da Administração Pública de Macau  
relativo ao ano económico de 1997

澳門公職人員福利司一九九七經濟年度本身預算

Orçamento de receita

收入預算

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	<b>RECEITAS CORRENTES</b> 經常收入	<b>\$ 11,155,000.00</b>
05-00-00-00	Transferências 轉移 Sector Público: 公營部門:	
05-01-01-00	Subsídio do Governo do Território..... 本地區政府津貼	\$ 7,000,000.00
05-01-03-00	Outros subsídios..... 其他津貼	\$ 5,000.00
05-07-00-00	Outros Sectores 其他部門	
05-07-01-00	Subsídio ou donativos de entidades privadas..... 私人實體津貼或捐贈	\$ 150,000.00
07-00-00-00	Venda de serviços e bens não duradouros: 勞務及非耐用品之出售:	
07-10-00-00	Diversos—Outros Sectores 雜項 — 其他部門	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
07-10-02-00	Venda do Passe Social ..... 巴士優惠月票之出售	\$ 2,200,000.00
07-10-03-00	Receitas provenientes dos programas de Turismo Social..... 源自福利旅遊項目之收入	\$ 1,000,000.00
07-10-04-00	Receitas provenientes das actividades sociais..... 源自福利活動之收入	\$ 800,000.00
	<b>OUTRAS RECEITAS CORRENTES</b> 其他經常收入	\$ 1,400,000.00
08-01-00-00	Quotizações dos beneficiários..... 受益人之會費	\$ 1,350,000.00
08-05-00-00	Receitas eventuais e não especificadas..... 臨時及未列明之收入	\$ 50,000.00
	<b>RECEITAS DE CAPITAL</b> 資本收入	\$ 1,100,000.00
11-00-00-00	Activos Financeiros 財務資產	
11-09-00-00	Empréstimos a curto prazo — Sector Público 短期借款 — 公營部門	
11-09-01-00	Reembolso dos empréstimos concedidos aos beneficiários dos SSAPM..... 澳門公職人員福利司受益人借款之償還	\$ 800,000.00
11-09-02-00	Reembolso dos empréstimos concedidos aos beneficiários no âmbito do Fundo de Auxílio para acorrer a situações de grave carência sócioeconómica ..... 社會/經濟有嚴重困難者之援助基金之受益人借款之償還	\$ 300,000.00
13-00-00-00	<b>OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL</b> 其他資本收入	\$ 305,000.00
13-01-00-00	Saldo da gerência anterior..... 上年度管理之結餘	\$ 300,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos..... 非從支付中扣減之退回	\$ 5,000.00
	<b>TOTAL.....</b> 總計	\$ 13,960,000.00

## Orçamento de despesa

## 開支預算

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	<b>DESPESAS CORRENTES</b> 經常開支	
01-00-00-00	<b>PESSOAL</b> 人員	\$ 6,502,800.00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01-01-01-01	Vencimentos ou Honorários..... 薪俸或服務費	\$ 3,288,800.00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade..... 年資獎金	\$ 33,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01-01-02-00	Pessoal além do quadro 編制外人員	
01-01-02-01	Remunerações..... 報酬	\$ 785,000.00
01-01-02-02	Prémio de antiguidade..... 年資獎金	-----
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso 其他人員報酬	
01-01-03-01	Remunerações..... 報酬	\$ 149,700.00
01-01-03-02	Prémio de antiguidade..... 年資獎金	\$ 2,300.00
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01-01-05-01	Salários..... 工資	\$ 406,000.00
01-01-06-00	Duplicação de vencimentos..... 重疊薪俸	\$ 400,000.00
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes..... 固定及長期酬勞	\$ 30,000.00
01-01-09-00	Subsidio de Natal..... 聖誕津貼	\$ 420,000.00
01-01-10-00	Subsidio de Férias..... 假期津貼	\$ 420,000.00
01-02-03-00	Horas extraordinárias 超時工作津貼	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário..... 超時工作	\$ 100,000.00
01-02-04-00	Abono para falhas..... 錯算補助	-----
01-02-05-00	Senhas de presença..... 出席費	\$ 80,000.00
01-02-06-00	Subsidio de residência..... 房屋津貼	\$ 180,000.00
01-03-00-00	Abonos em espécie 實物補助	
01-03-01-00	Telefones individuais..... 私人電話	\$ 5,000.00
01-03-02-00	Alimentação e alojamento—espécie..... 膳食及住宿 — 實物	\$ 5,000.00
01-03-03-00	Vestuário e artigos pessoais—espécie 服裝及個人物品 — 實物	
01-05-00-00	Previdência Social 社會福利金	
01-05-01-00	Subsidio de família..... 家庭津貼	\$ 86,000.00
01-05-02-00	Abonos diversos—Previdência Social 各項補助 — 社會福利金	
01-05-02-01	Assistência médica e medicamentosa a funcionários..... 公務員之醫療及藥物費	\$ 30,000.00
01-05-02-02	Subsidio de casamento, nascimento, morte e funeral..... 結婚、出生、喪葬之津貼	\$ 10,000.00
01-06-00-00	Compensação de encargos 負擔補償	
01-06-01-00	Alimentação e alojamento—Compensação de encargos..... 膳食及住宿 — 負擔補償	\$ 1,000.00
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais—Compensação de encargos..... 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$ 30,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額
01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque..... 啓程津貼	\$ 10,000.00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias..... 日津貼	\$ 30,000.00
01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos..... 其他補助 — 負擔補償	\$ 1,000.00
02-00-00-00	<b>BENS E SERVIÇOS</b> 資產及勞務	\$ 1,361,000.00
02-01-00-00	Bens duradouros 耐用品	
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio..... 教育、文化及康樂用品	\$ 100,000.00
02-01-06-00	Material honorífico e de representação..... 榮譽及招待物品	\$ 1,000.00
02-01-07-00	Equipamento de secretaria..... 辦事處設備	\$ 30,000.00
02-01-08-00	Outros bens duradouros..... 其他耐用品	\$ 130,000.00
02-02-00-00	Bens não duradouros 非耐用品	
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes..... 燃油及潤滑劑	\$ 40,000.00
02-02-04-00	Consumo de secretaria..... 辦事處之消耗	\$ 120,000.00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros..... 其他非耐用品	\$ 80,000.00
02-03-00-00	Aquisição de serviços 勞務之取得	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens..... 資產之保養及利用	\$ 100,000.00
02-03-02-01	Energia eléctrica..... 電費	\$ 120,000.00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações..... 設施之其他負擔	\$ 110,000.00
02-03-03-00	Encargos com a saúde..... 衛生之負擔	\$ 10,000.00
02-03-05-00	Transportes e Comunicações 交通及通訊	
02-03-05-01	Transportes por motivo de licença especial..... 特別假期之交通費	\$ 150,000.00
02-03-05-02	Transportes por outros motivos..... 其他原因之交通費	\$ 90,000.00
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações..... 交通及通訊之其他負擔	\$ 90,000.00
02-03-06-00	Representação..... 招待費	\$ 60,000.00
02-03-07-00	Publicidade e Propaganda..... 廣告及宣傳	\$ 50,000.00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos..... 各項特別工作	\$ 50,000.00
02-03-09-00	Encargos não especificados..... 未列明之負擔	\$ 30,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04-00-00-00	<b>TRANSFERÊNCIAS CORRENTES</b> 經常轉移	
04-01-00-00	Transferências—Sector Público 轉移—公營部門	\$ 560,000.00
04-01-02-00	Fundos autónomos 自治基金組織	
04-01-02-01	Fundo de Pensões 退休基金會	
04-01-02-01-01	Compensação para o regime de aposentação..... 按退休金制度所作之補償	\$ 500,000.00
04-01-02-02-02	Compensação para o regime de sobrevivência..... 按撫卹金制度所作之補償	\$ 60,000.00
04-03-00-00	Transferências a particulares 對私立機構之轉移	\$ 4,810,000.00
04-03-01-00	Subsídio pela frequência de creches, e jardins de infância..... 入托/就讀幼兒園之津貼	\$ 50,000.00
04-03-02-00	Apoio a programas de Turismo Social..... 福利旅遊計劃之資助	\$ 1,000,000.00
04-03-03-00	Passe Social..... 巴士優惠月票之出售	\$ 2,240,000.00
04-03-04-00	Fundo de auxílio para acorrer a situações de grave carência socioeconómica..... 社會/經濟有嚴重困難者之援助基金	\$ 400,000.00
04-03-05-00	Viagens de férias a Portugal para beneficiários aposentados... 退休受益人往葡國旅遊	\$ 120,000.00
04-03-06-00	Actividades sociais para os beneficiários..... 為受益人而設之福利活動	\$ 1,000,000.00
05-00-00-00	<b>OUTRAS DESPESAS CORRENTES</b> 其他經常開支	\$ 126,200.00
05-02-00-00	Seguros 保險	
05-02-01-00	Pessoal..... 人員	\$ 10,000.00
05-02-04-00	Viaturas..... 車輛	\$ 30,000.00
05-03-00-00	Restituições 返還	
05-03-00-01	Restituição de verbas indevidamente cobradas..... 返還不適當徵收之款項	\$ 50,000.00
05-04-00-00	Diversas 雜項	
05-04-01-00	Dotação provisional para encargos..... 負擔之備用金撥款	\$ 10,000.00
05-04-02-00	Compensação pela opção prevista no parágrafo 6 do artigo 4º do D.L. n.º 87/89/M..... 第87/89/M號法令第四條第六段規定之選擇之補償	\$ 25,000.00
05-04-00-00-19	Encargos relativos à constituição para o Fundo de Segurança Social..... 有關設立社會保障基金之負擔	\$ 1,200.00
	<b>DESPESAS DE CAPITAL</b> 資本開支	\$ 600,000.00
07-09-00-00	Material de Transporte..... 運輸物料	-----

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額
09-01-00-00	Activos Financeiros 財務資產	
09-01-04-00	Empréstimos para a reparação de residência, aquisição de mobiliário e de electrodomésticos ..... 修葺房屋、購買傢俬及家庭電器之借款	\$ 600,000.00
	<b>TOTAL.....</b> 總計	\$ 13,960,000.00

Serviços Sociais da Administração Pública, em Macau, aos 10 de Janeiro de 1997. — A Presidente dos Serviços, *Paulina Y Alves dos Santos*.

一九九七年一月十日於澳門公職人員福利司

主席歐寶蓮

### Pessoal do quadro

#### 人員編制

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 級別	CARGOS E CARREIRAS 官職及職程	Nº DE LUGARES 職位數目
Direcção e Chefia 領導及主管		Presidente 主席	1
		Vice-Presidente 副主席	1
		Chefe de Divisão 處長	1
		Chefe de Sector 組長	1
		Adjunto 助理	1
Técnico Superior 高級技術員	9	Técnico Superior 高級技術員	1
Técnico 技術員	8	Técnico 技術員	1
Interpretação e Tradução 翻譯員		Intérprete-tradutor 翻譯員	1
Técnico-Profissional 專業技術員	7	Adjunto-Técnico 技術輔導員	1
Administrativo 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	3

Portaria n.º 23/97/M

de 17 de Fevereiro

訓令 第23/97/M號

二月十七日

Usando da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 9.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. Durante a minha ausência, de 24 de Fevereiro a 2 de Março, designo para exercer as funções de Encarregado do Governo, o Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, dr. Vítor Rodrigues Pessoa.

Governo de Macau, aos 13 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督行使澳門組織章程第九條第一款賦予之權能，命令如下：

獨一條——本人委任經濟協調政務司貝錫安先生在本月二十四日至三月二日不在澳門期間履行護理總督職務。

一九九七年二月十三日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立